

附赠原声视频



跟着英剧去旅行，优雅 **英音** 轻松练就

IT狂人

——英式幽默，谁的心里不住着一个疯子

The IT Crowd

比《生活大爆炸》更让人捧腹的英式幽默

主 编：李 飞

副主编：刘文娟

全面解析发音技巧，语音重点一网打尽：你的语音，也能这样优雅

快速进阶地道英音，全面打造精准自信英语表达：你的发音，也能这样艺术

台词全场景放送，句句经典，即学即用：你的口语，也能这样有“范儿”

圣保罗大教堂、海克利尔城堡、伦敦眼、大英博物馆，让我们跟随电视剧的镜头，感受英伦风尚，漫游戏剧之乡



中国对外翻译出版有限公司



优雅大目
轻松练就

IT狂人

——英式幽默，谁的心里不住着一个疯子



主 编：李 飞

副主编：刘文娟

编 委：王 珏 谢 丹 李增文 陈香宇 黄 云 王龙宇
马晓萍 宋英英 孙立佳 王明飞



中国宇航出版社

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

IT 狂人：英式幽默，谁的心里不住着一个疯子 / 李
飞主编. --北京：中国宇航出版社，2015.1

(跟着英剧去旅行，优雅英音轻松练就)

ISBN 978-7-5159-0837-3

I. ①I… II. ①李… III. ①英语—口语 IV.
①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 285397 号

策划编辑 韩红红 王 博

责任编辑 王 博

装帧设计 文道思

责任校对 李文广

出 版 中国宇航出版社

社 址 北京市阜成路 8 号
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900
(010)68768541

零售店 读者服务部
(010)68371105

邮 编 100830

(010)88530478(传真)

(010)68767294(传真)

北京宇航文苑

(010)62529336

承 印 三河市君旺印务有限公司

版 次 2015 年 1 月第 1 版

规 格 787×960

印 张 17.5

书 号 ISBN 978-7-5159-0837-3

定 价 34.80 元(随书附赠原声视频)

2015 年 1 月第 1 次印刷

开 本 1/16

字 数 295 千字

本书如有印装质量问题，可与发行部联系调换

前言

PREFACE



在中国，美剧的流行不言而喻，但是英剧的风靡也不容小觑。近几年来，国内几大视频网站，如腾讯、优酷、搜狐等纷纷引进了不同题材的英剧，一经引入，迅速走红热播，掀起了一股英剧“逆袭”的热潮，如最新一届艾美奖和金球奖的大赢家《唐顿庄园》、探案神剧《神探夏洛克》、BBC 魔幻剧《梅林传奇》、癫狂又不失严谨的情景小品剧《IT 狂人》等。浓郁的英伦风情，津津有味的地道英音，跌宕起伏的剧情，让剧迷们、英语爱好者过足了一把英剧瘾。

这些英剧为什么会在短时间内抓住了数以亿计的中国人的心呢？

首先，英剧多层次、多角度、淋漓尽致地展现了英国文化特色。源远流长的英国历史和丰富多样的文学著作为英剧增加了与众不同的“文艺范儿”。《唐顿庄园》中展现的维多利亚时代的庄园风情和复古的英伦风及《梅林传奇》中的魔幻色彩和英式幽默等等，这些都充分展现了英国的文化底蕴。其次，英剧具有精良唯美的制作艺术。服饰华美、布景考究、对白优雅、剧情紧凑，可谓一秒如一诗，一帧似一画。第三，英语爱好者可以通过英剧学英语。英剧的画面、构图、台词、情节等创造了一种学习英语的“多媒体教室”，让众多英剧迷们身临其境，感受英音的地道，品味英文的词句，感受情节的跌宕起伏，尽享视听盛宴。

建立在对英剧热播深刻分析的基础上，“跟着英剧去旅行，优雅英音轻松练就”丛书应运而生。丛书通过英剧学习英语，是一次品味经典的文学之旅，是一次异域风情的浪漫之旅，是一次练就英音的学习之旅。本丛书共四册，即《唐顿庄园——恋尚英伦复古风》《神探夏洛克——推理也迷人》《梅林传奇——魔幻剧中看人生》和《IT 狂人——英式幽默，谁的心里不住着一个疯子》。

《IT 狂人》讲述两个算得上电脑爱好者的莫斯和罗伊加上一个对电脑一窍不通的珍，三人在瑞农公司的地下室里组成了这个 IT 部门，他们没有光鲜的外表，出入的也不是高楼大厦，但是他们会给你带来意想不到的欢笑，他们关心生活、调侃生活，一连串的笑料后面，讲述的是普通人的喜怒哀乐，这便是英式幽默的魅力。《IT 狂人——英式幽默，谁的心里不住着一个疯子》依托《IT 狂人》中的精彩内容，进行了多种创新和设计，让广大英语爱好者、英剧迷们不但能看透剧情，更能够把英语，尤其是英音，学好记牢。

本书每一节设有七个栏目：情节导读、热身单词、精彩对白、英音剧中来、精彩译文、句里乾坤、文化揭秘。其中“情节导读”让读者掌握全集剧情，迅速把握故事梗概，引人入胜；“热身单词”挑选对白中的常用单词，为你的单词库迅速“充电”，在长篇的阅读之前打下坚实的基础；“精彩对白”再现剧情中的重

要片段,帮助读者迅速了解故事脉络;“英音剧中来”结合发声学、语音学、音系学等方面知识全面解说原声视频中的发音技巧,帮助读者掌握语音重点;“精彩译文”为读者打磨高质量译文,让读者在对英文对白内容一头雾水的时候豁然开朗;“句里乾坤”为读者挑选对白中知识性较强或英国人在口语中常用的地道口语表达进行专项讲解,提供深层次学习口语的机会,并将这些表达纳入自己的口语表达系统中;“文化揭秘”捕捉英文对白中的“文化元素”,让读者感受多彩的异域文化和丰富的历史内涵。丛书两大特色:(1)精选情节感人、语言地道的情景片段,兼顾剧情的逻辑和衔接,加之精心打磨的译文,让读者在没有视频的辅助之下也能轻松读懂剧情。(2)“英音剧中来”对剧中英式英语的重音、连读、弱化、吞音、音变、鼻腔爆破、语调变化、重读等发音知识进行了举例剖析,为读者学习英音提供了权威的素材来源和喜闻乐见的学习形式。

使用本书看英剧练习英式发音,可按以下几个步骤进行尝试:

1. 复读。不看书,打开英剧视频先听一两遍,忽略听不懂的地方,提取对话主旨,检测自己能听懂多少。然后再跟着视频大声朗读,对于较难的地方反复聆听音频朗读。

2. 对照阅读。边听边看几次视频之后,对仍然无法听懂或者无法理解的地方打开书对照英文原文和译文阅读。对照阅读是一个非常重要的环节,然而也是最容易被忽视的环节,具体操作可参考下面的做法。

- 与原文对照,发现复读中忽略的地方和错误。

- 复读一至三遍,在保证正确说出内容的同时,侧重原声视频的语音语调。

3. 模仿背诵。模仿背诵主要是为了锻炼口语能力,同时也是为了更好地消化内容,具体操作可分为以下几个步骤。

- 对照阅读英文无误后,一遍一遍地大声模仿视频的语音语调背诵,可以看着中文译文,背诵英文。

- 再次对照视频,检验背诵内容及语调。大声跟读原声台词,做最后打磨。

罗马不是一天建成的,优雅的英音需要读者在了解语音学入门知识的基础上,找出自己在发音中的不足,并结合视频反复练习和模仿,有意纠正;英语中的日常用语也需要读者不断地积累和运用才能做到熟能生巧、出口成章。在英语学习的道路上免不了荆棘与坎坷,但是只有不断坚持的人才能做到最好。最后,祝愿捧起这本书的不平凡的你在英语学习的道路上早日获得成功。

主 编

2014年12月28日



使用说明

第一节 隔夜的果酱



“情节导读”概述所选片段背景，介绍来龙去脉，避免读者“摸不着头脑”

罗伊和莫斯是瑞农公司IT部门的职员，他们的日常工作就是为公司其他部门的同事提供电脑方面的技术支持。每天无数次面对电脑盲们遇到的毫无技术含量的脑残问题，两人有郁闷，有崩溃，却也自得其乐。

热身单词

reboot *n.* 重新启动

ya *pron.* <口> <非规范>=you

yep (yes的非标准变体) 是

whatsoever *adv.* 丝毫

pally *adj.* <口>亲密友好的

wally *n.* <英俚>笨蛋

toss *v.* 扔，甩

“热身单词”筛选英文对白中的重点单词、难点单词、专有名词进行注解，扫清阅读障碍

“精彩对白”再现精彩片段、精致台词

“英音剧中来”全面点拨和解析发音技巧、发音难点和发音重点



精彩对白

(第三季 第2集 00:36-02:03)

Moss: Is this your stapler, Roy?

Roy: No.

Moss: No, it's not.

Roy: I used it for one thing.

Moss: How many staples did you use?

Roy: 6 or 7.

Moss: 1, 2, 3, 4... Is that 5?...6... Is that 7?

Roy: Why do you need to know?

Moss: I just do, I need to know. You know I need to know, and you never count how many staples you've used. 8, 9... Better do it in fives. 5, 10, 15... Is that 20?

Postman: ①There you go, Moss.

英音剧中来

① button['bʌtn]读音中的[tn]属于鼻腔爆破。当爆破音[t]或[d]与鼻辅音[n]相邻并成音节，构成[tn]或[dn]时，爆破音形成阻碍，发生不完全爆破，语音学里称这一现象为“鼻腔爆破”。也就是说，发生爆破的部位有所改变，从口腔爆破改为鼻腔爆破。比如：certainly['sə:tnlɪ], written['rɪtn], suddenly['sʌdnli], pardon['pɑ:dn]等。

使用说明

“精彩译文”有助于读者更深刻地理解英文原文

精彩译文

珍：告诉我，那扇红门后面是什么？
罗伊和莫斯：没什么。
珍：哼，那后面肯定有什么东西。
莫斯：珍，红门后面没什么东西。
珍：哦，那我就进去……
罗伊：别，珍！那只是个破旧的储藏室，没别的，就是放东西的杂物间而已。
珍：什么杂物？
罗伊：就是一种板子。
珍：电脑里的板子？
罗伊：对，电脑板。
珍：哎，如果那是杂物间，我们可以把这些杂物都放进去。
罗伊：不，珍，珍！听我说，我知道你想在这几干出点儿名堂，这想法很好，但不管你愿

句里乾坤

1

Ok, hit me!

hit sb. (with sth.) 是一种口语表达，意思是说“(把吓人的事)告诉某人”。

例句 How much is it going to cost, then? Come on, hit me with it!

那么它究竟要花费多少钱？快点告诉我吧！

2

You know, like in a minute.

in a minute 是一个固定短语，意思是“立刻，马上”，这是个较为模糊的时间概念，而不是指十分精确的“一分钟之后”。莫斯理解成了后者，也因此产生了一些“笑果”。英语国家的人有时喜欢用精确的数字表达模糊的意思，因此必须了解某些精确数字暗含表示大概范围的意思，如果直译会引起误解，因而应选择将其模糊化。

“句里乾坤”精选英文对白中的难点句式、重点语法知识和地道口语表达，便于读者活学活用，即学即用



斯蒂芬·威廉·霍金

“文化揭秘”捕捉英文对白中的文化元素，使读者多角度、深层次体会英伦社会百态

斯蒂芬·威廉·霍金 (Stephen William Hawking) 于1942年1月8日出生于英国牛津，是英国著名物理学家，被新闻媒体誉为爱因斯坦之后最杰出的理论物理学家。童年时的霍金，学业并不突出，但喜欢设计极为复杂的玩具。1959年，17岁的霍金入读牛津大学的大学学院攻读自然科学，用了很少时间就获得一等荣誉学位，随后转读剑桥大学研究宇宙学。1963年，他被诊断患有肌肉萎缩性侧索硬化症，即运动神经疾病，当时医生诊断他只能活两年，他虽然活了下来，但在往后数十年逐渐全身瘫痪并失去了说话能力。霍金的主要研究领域是宇宙论和黑洞，证明了广义相对论的奇性定理和黑洞面积定理，提出了黑洞蒸发现象和无边界的霍金宇宙模型，在统一20世纪物理学的两大基础理论——爱因斯坦创立的相对论和普朗克创立的量子力学方面走出了重要一步。1988年，霍金的科普著作《时间简史：从大爆炸到黑洞》发

目录

CONTENTS

第一章 电脑“专家”：有事您Call我

第一节 隔夜的果酱.....2	第五节 谁能告诉我 IT是什么21
第二节 需要接电话线吗6	第六节 神秘的“因特网”27
第三节 露出马脚11	第七节 摄影爱好者.....33
第四节 完美的生态系统15	第八节 绝口不提38

第二章 “甜蜜”时刻：爱情不是我想象

第一节 你到家了46	第五节 彼得·法尔.....63
第二节 没一个靠谱.....49	第六节 没有你，我只是行尸走肉66
第三节 你想不想去剧院55	第七节 挥之不去70
第四节 赌一把.....60	第八节 以后再也别提了72

第三章 囧男轶事：为什么受伤的总是我

第一节 酒后，难忘的经历76	第六节 足球腔.....101
第二节 里士满从房间里出来了！80	第七节 演讲稿.....105
第三节 我残了！85	第八节 我的屁股不是画布.....111
第四节 食人族.....90	第九节 年度最火视频116
第五节 私人助理96	

第四章 真女汉子：女人当自强

第一节 人际关系经理.....122	第五节 你在哪儿高就.....137
第二节 你害得每个人都情绪低落...126	第六节 这活儿你干不了141
第三节 团结起来 斗争到底.....130	第七节 瑞农先生让我带个信儿.....144
第四节 请关闭闪光灯133	第八节 演技太差147

第五章 最强大脑：谁与争锋

第一节 贴心发明	152	第五节 再见，我的爱人	169
第二节 百分之零点五	156	第六节 神秘的卡片	173
第三节 超诡异	160	第七节 街头争霸	176
第四节 独角兽、山林之神和吉卜赛 杀手	164		

第六章 雷人老板：有其父必有其子

第一节 我会点鼠标	182	第六节 有劳无功	203
第二节 团队精神	186	第七节 这里躺着一位伟人	206
第三节 向压力宣战	191	第八节 20英镑	211
第四节 变脸	195	第九节 星空法则	215
第五节 天堂里又多了一个天使	199		

第七章 自嘲腐国：悲催的“英国制造”

第一节 紧急服务	222	第四节 黎能不能按阻三醋键同寺该机	233
第二节 火灾，感叹号！	225		
第三节 你紧张吗？你确定吗？	230	第五节 拆弹机器人	237

第八章 “基情”四射：断背的情谊

第一节 《热度》，你懂的	244	第五节 老夫老妻	259
第二节 音乐剧《同志》	248	第六节 人在屋檐下	264
第三节 我们只是好朋友	252	第七节 惊天劫案	268
第四节 你看起来像个男的	255		



第一章

电脑“专家”：有事您Call我

这是一个爆笑的超级组合。两个IT精英，典型的宅男萌，是电脑专家也是屌丝的化身——罗伊使尽各种手段磨洋工，无论何时拿起电话第一句永远都是“你重启电脑了吗？”；而一副热心肠的莫斯虽然总是知无不尽地详细解答问题，但他那过分专业的技术细节总会搞得对方哭笑不得；一个跳槽过来的女汉子对电脑一窍不通，又强装出一副精通的样子，成功忽悠了不靠谱的老板后，成为IT部门的新主管。三人在瑞农公司的地下室里组成了这个IT部门，上演了一番别具风味的英式幽默故事，让你捧腹，笑到根本停不下来！

第一节

隔夜的果酱

罗伊和莫斯是瑞农公司IT部门的职员，他们的日常工作就是为公司其他部门的同事提供电脑方面的技术支持。每天无数次面对电脑盲们遇到的毫无技术含量的脑残问题，两人有郁闷，有崩溃，却也自得其乐。



热身单词

reboot *n.* 重新启动

ya *pron.* <口> <非规范>=you

yep (yes的非标准变体) 是

whatsoever *adv.* 丝毫

pally *adj.* <口>亲密友好的

wally *n.* <俚>笨蛋

toss *v.* 扔，甩



精彩对白

(第一季 第1集 03: 03—05: 20)

Roy: Hello I.T.. Have you tried turning it off and on again? **OK**, well, the button^[1] on the side, is it glowing? Yeah, you need to turn it on! And the button, turns it on?! Yeah... You... yeah... you you do know how a button works, don't you? No, not on clothes!

Moss: Hello, I.T.? Yeah? Have you tried forcing an unexpected reboot?

Roy: No, no! There you go! No there you go, I just heard it come on. No no, that's the music you hear when it comes on. No, that's the music you hear when... I'm sorry, are you from the past?!

Moss: See the driver hooks a function by patching the system call table. So it's not safe to unload it, unless

英音剧中来

1 button['bʌtn]读音中的[tn]属于鼻腔爆破。当爆破音[t]或[d]与鼻辅音[n]相邻并成音节，构成[tn]或[dn]时，爆破音形成阻碍，发生不完全爆破，语音学里称这一现象为“鼻腔爆破”。也就是说，发生爆破的部位有所改变，从口腔爆破改为鼻腔爆破。比如：certainly['sə:tnli], written['ritn], suddenly['sʌdnli], pardon['pa:dn]等。



another thread's about to jump in there and do its stuff... and you don't want to end up in middle of invalid memory. Hello?

Roy: Oh really? Really, why don't you come down here and make me then? What? Oh you think I'm afraid of you? I'm not afraid of you! You can come down here any time and I'll be waiting for ya! That told her! Oh God, it's about time you got back. ②It's been all go.

Moss: You had a job?

Roy: Girl on fifth...

Moss: ③Did you and her...hit it off?

Roy: Define "hit it off".^[2]

Moss: Did she continue talking to you once you'd fixed her computer?

Roy: No... And while I was working on it, she rested a cup on my back.

Moss: No?!

Roy: Yep!

Moss: Unbelievable!

Roy: Yeah, I mean they've not respect for us up there, no respect whatsoever! We're all just drudgens^[3] to them.

Moss: Yes! If there were such a thing as a drudgen, that is what we'd be to them.

Roy: It's like they're pally-wally when there's a problem with their printer, but once it's fixed...

Moss: They toss us away like yesterday's jam!

Roy: Yes! Yesterday's jam! That is what we are to them^[4]! Actually you know what? That doesn't really work as a thing^[5]...because you know, jam lasts for ages...Hello, I.T.. Have you tried turning it off and on again?

英音剧中来

② 陈述句句末通常用降调，此处句末用升调意在提示对方继续说。另外，hit~it~off连读成[hɪtɪtɔ:f]。

③ 这个词应该是drudge [drʌdʒ]，意思是“做苦工的人”。罗伊把这个词说错了，因此才有莫斯下面说的“If there were such a thing as a drudgen...”。

④ 罗伊是明显的爱尔兰口音，比较明显的就是把[ð]读成[d]，所以这里的them[ðem]听起来是[dem]。

⑤ 爱尔兰口音往往将[θ]读成[t]，因此，此处thing[θɪŋ]听上去像是[tɪŋ]。

精彩译文

罗伊：你好，IT部。你有没有试过重新启动？好吧，呃，旁边的按钮看到了吗，有没有亮

灯？是的，你得先把它打开！那个按钮，打开了没？对，你……是的。你总该知道按钮怎么用，对吧？不，不是衣服上的纽扣！

莫斯：你好，IT部。是吗，你有没有试过强制重启？

罗伊：不，不！就是这样，不，就是这样了，我听见声音了。不，不，是开机时的音乐。不，这音乐是当你……喂，你是从古代来的啊？

莫斯：你看，驱动程序通过修补系统调用来挂上一个功能，所以直接卸载不安全，除非让另一个线程接管，总之你不想最后变成无效内存吧。喂？

罗伊：哦，真的吗？那你怎么不下来逼我那么做呢？什么？哦，你觉得我怕你？我才不怕呢！随时下来，等着你呢！欠吼！哦，天啊，你总算回来了，事情特别多啊。

莫斯：有活干了？

罗伊：五楼那姑娘……

莫斯：你跟她……谈得来吗？

罗伊：怎么才叫“谈得来”？

莫斯：你帮她修好电脑后，她还跟你说话吗？

罗伊：没有，而且我干活时，她还在我背上放了个杯子。

莫斯：不会吧！

罗伊：真的！

莫斯：真不敢相信！

罗伊：没错，楼上那帮家伙对咱们太不尊重了，一点儿尊重都没有！把咱们当苦工了。

莫斯：是啊，如果有“苦工”的话，那对他们来说我们就是了。（注：此处罗伊将drudge（苦工）误说成drudgen，莫斯将错就错。）

罗伊：打印机出问题了，他们个个都对你点头哈腰，但只要一修好……

莫斯：就把我们扔得远远的，像是对付隔夜的果酱一样。

罗伊：没错，隔夜的果酱！我们对他们来说就是这玩意儿。其实你知道吗，这也不是很恰当，因为，你知道的，果酱能保存很长时间的。你好，IT部。你有没有试过重新启动？

句里乾坤

★ ★
1

OK, well, the button on the side, is it glowing? ... You do know how a button works, don't you? No, not on clothes!

button 一词既有“纽扣，扣子”的意思，又有“按钮（开关）”的意思。在这句话中，



罗伊一直讲的是电脑上的 button (按钮、开关)，可是对方却出现了理解偏差，误以为是说衣服上的扣子，才会导致罗伊最后说了一句 “No, not on clothes!”。

★ ★

2

It's been all go.

be all go 是英式英语口语中常用的说法，意思是“十分忙碌，繁忙”。注意此处 go 是名词。

例句 It's all go in the postal service at Christmas time!

圣诞节期间邮局十分忙碌！

It's all go in the toy department in December.

玩具部在12月非常繁忙。

★ ★

3

Did you and her...hit it off?

hit it off 意思是“相处得好，合得来”。

例句 How are they hitting it off these days?

他们最近相处得怎样？

Marry and Tom hit it off well with each other.

玛丽和汤姆相处得很好。

第二节

需要接电话线吗

珍通过应聘成为瑞农公司IT部门的经理，可是对电脑一窍不通的她为了不让自己在下属面前露馅，故弄玄虚，结果适得其反，笑料百出。



热身单词

gonna <口> going to的缩写

pretend *adj.* <口>假装的

weird *adj.* 奇怪的

to say the least 至少可以说

oddball *n.* 古怪的人



精彩对白

(第一季 第1集 09:47-12:07)

Jen: Come in!^[1] Yeah, Denholm. Yeah, yeah. No no no... No they've been fine so far. Yeah. I think we're gonna get on great. Yeah, I know. All right then, now you take care. All right, yeah I will, yeah. Ok! Ok, take care, take care! Ok bye! Bye! Oh, so, hello! What can I do you fo...What can I do for you?

Moss: Hello. ❶ I was just wondering^[2] do you want me to connect up your phone?

Jen: No no no... No. It's working. I was just talking to Denholm.

Moss: But how?!

Jen: Oh would you mind...would you mind closing the door for me?

Moss: Oh yeah, sure.

英音剧中来

❶ Come in! 这句重音落在in上。除此之外，注意come~in之间的连续。

❷ wondering['wʌndərɪŋ]发音时[ə]可读可不读，莫斯在这里没读[ə]，所以听上去像是['wʌndrɪŋ]。



Jen: Yeah. From the^[3] other side...

Moss: Of course. Like this?

Jen: That's it!

Moss: With me on the...

Jen: Thanks!

Moss: Are you all right?

Roy: Oh yes, Moss, I'm fine! The nurse said I didn't do myself any serious damage.

Moss: I'm standing over here!

Roy: I know, I know, I'm joking, I'm fine! What are we gonna do about her?

Moss: Well, I just went in, and she was having a pretend^[4] conversation.

Roy: Really?

Moss: Yes. She's a little bit weird...to say the least.

Roy: What's that?

Moss: Oh just water. Sometimes, I get a hot ear,^[5] and this helps cool it down. She is quite the oddball...Did you notice how she didn't even get excited when she saw this original ZX-IT one?

Roy: Yeah, that was weird. It's almost as if she doesn't know anything about computers.

Moss: What?![⁶]

Roy: Look what you did!

Moss: Oh don't worry. That's why I always make two cups of tea. ②Anyway, what were we talking about?

Roy: ③Oh, her not knowing anything about computers.

Moss: What?!

英音剧中来

3 英语当中，定冠词the有两种读音方式，一种是强读，读作[ði:]；另一种是弱读，读作[ðə]或[ði]。当the位于以元音开头的单词之前时，弱读方式是[ði]，如此处the就读成了[ði]。

4 pretend重读，强调“假装”打电话。

5 get a hot ear中，注意get a 连读成[getə]，hot ear连读成[hottə]，中间没有停顿。另外注意hot这个单词的发音。英式发音读作[hɒt]，而美式发音将元音[ɒ]发得更夸张一些，口型更大一些。

6 What读升调，表示惊讶。

精彩译文

珍：进来！是的，丹农，对，对。不不不，不，他们目前都很好，是的，我觉得我们会相处得很融洽。嗯，我知道。那好吧，你多保重。好，我会的，对。好的，好的，保重，保重。好的，拜拜，拜拜。哦，呃，你好，我能忙……我能帮什么忙吗？

莫斯：你好，我只是在想你要不要我帮你接上电话线？

珍：不不不，不用。电话能打，我刚才就是在跟丹农打电话。

莫斯：可是这怎么打？

珍：哦，你介不介意……你介不介意帮我关上门？

莫斯：哦，当然不介意，没问题。

珍：对，从外面关上。

莫斯：好的。像这样吗？

珍：对了！

莫斯：我站在……

珍：多谢！

莫斯：你没事吧？

罗伊：哦，没事，莫斯，还好，护士说我没有多严重。

莫斯：我在这边！

罗伊：我知道，我知道，开个玩笑，我没事。我们准备拿她怎么办？

莫斯：呃，我刚才进去，她假装在打电话。

罗伊：真的吗？

莫斯：是啊。她有点儿古怪，至少可以这么说。

罗伊：那是什么？

莫斯：哦，只是水而已，有时我耳朵会发热，水能帮着降降温。她真是怪胎，你有没有注意到，她看到这台ZX-IT一代，一点都不激动。

罗伊：就是啊，太古怪了，几乎像一点儿也不懂电脑一样。

莫斯：你说什么？

罗伊：当心点！

莫斯：哦，别担心，这就是为什么我泡茶总是泡两杯。对了，刚才说到哪了？

罗伊：哦，说她不懂电脑。

莫斯：你说什么？

句里乾坤

1

I was just wondering do you want me to connect up your phone?

I was wondering 的意思是“我不知道……，我想知道……；我在想”，可以用来表示